

4 - The Shadows of Shinjuku

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:32] Veltol

Pardon me.

[01:33] Yakuza

He from your family?!

[01:34] Veltol

*Takahashi, is it safe to assume that
small box is the item we're stealing?*

[01:35] Yakuza

You sure he's not one of yours?!

[01:37] Yakuza

No! I don't know him!

[01:39] Yakuza

No way! For starters,
this is a secret exchange

[01:39] Takahashi

Hm, yeah. That cube's it...

[01:42] Yakuza

only a handful of guys from
each family know about!

[01:44] Takahashi

Wait, huh?!

[01:45] Yakuza

Did you set us all up for a trap?!

[01:46] Takahashi

Velly, I thought you didn't have a Familia.

[01:47] Yakuza

How many times do
I gotta say he ain't with us?!

[01:49] Veltol

*I just reproduced the Familia's
aether communications using magic.*

[01:51] Yakuza

Then who is this guy?!

[01:52] Yakuza

Hell if I know!

[01:54] Veltol

There aren't many enemies here.

[01:56] Veltol

I'll subdue them and take it.

[01:58] Takahashi

Don't kill them, okay?

[02:00] Veltol

I know.

[02:02] Veltol

*I'll show them the power of a
million subscribers' faith!*

[02:08] Boss

Hey! Who the hell are you?!

[02:13] Veltol

Good evemortal! Hello!

[02:16] Veltol

It is I, the Demon Lord
Veltol Velvet Velsvalt!

[02:24] Veltol

Hm, not a single spark of recognition...

[02:26] Veltol

I must work harder.

[02:28] Yakuza

Hey, you makin' fun of us?!

[02:31] Veltol

Well, I think I'll use you to test
how much my faith has recovered.

[02:37] Veltol

You'll at least provide a
good warm-up for me, yes?

[02:39] Yakuza

What the hell are you on about,
you crazy long-haired bitch?!

[02:42] Yakuza

You lost all your damn marbles?!

[02:45] Veltol

Hah, such low-level insults

[02:48] Veltol

are nothing compared to the
comments from my obsessive haters.

[02:50] Beastman

Quit your damn yapping!

[02:53] Veltol

Vestum!

[03:00] Beastman

Impossible!

[03:02] Veltol

Done already?

[03:04] Veltol

Then now it's my turn.

[03:10] Beastman

You bastard!

[03:16] Veltol

Pathetic.

[03:18] Veltol

The mobs in the prologue of BS
presented me with a far greater challenge.

[03:22] Boss

Shut up!

[03:23] Boss

Now die!

[03:24] Takahashi

Now look over there!

[03:29] Boss

H-Huh? Why?

[03:37] Veltol

It's over, Takahashi.

[03:39] Takahashi

D-Damn...

[03:41] Takahashi

You're a real demon lord, aren't you?

[03:44] Takahashi

Taking out yakuza bare-handed!

[03:47] Veltol

*Were you behind him shooting
his ally just now?*

[03:51] Takahashi

Yup!

[03:52] Takahashi

That was an aether hack!

[03:53] Takahashi

*I hacked into the yakuza's Familia
and overwrote his perception.*

[03:59] Veltol

Oh?

[04:00] Takahashi

Well, looks like you didn't need the help.

[04:03] Takahashi

Now!

[04:04] Takahashi

Let's hurry and grab the box!

[04:06] Takahashi

I'm heading your way.

[04:07] Veltol

No, don't come yet.

[04:11] Pilot

Plunder 3 to HQ.

[04:13] Pilot

Enemy assault on point 1908 confirmed.

[04:36] Veltol

Oh?

[04:38] Takahashi

A Magino-Gear?!

[04:39] Takahashi

No way!

[04:41] Takahashi

That's a fourth-generation MG, an Ashed Dawn!

[04:44] Takahashi

No yakuza should have something like that!

[04:46] Takahashi

Those are for the special
forces of the City Guard!!

[04:48] Veltol

It's my first time seeing one in person.

[04:51] Veltol

It's beautiful.

[04:52] Takahashi

This isn't the time for that!

[04:54] Takahashi

Hurry up and run!

[04:55] Takahashi

That's impossible to fight, even for you!

[04:57] Veltol

Sounds like it'll prove an
excellent test of my power, then.

[05:03] Pilot

Plunder 3, Roger.

[05:05] Pilot

Commencing elimination of the target.

[05:34] Veltol

Dell Ray!

[05:40] Veltol

I doubt that will be enough to defeat it.

[05:50] Veltol

At my full power, I would've
easily pierced through that.

[05:55] Veltol

I guess this is the limit of the faith
from a measly million subscribers.

[06:01] Takahashi

You're really working that subscriber count!

[06:03] Veltol

Still, this isn't bad.

[06:05] Veltol

I can have some fun.

[06:08] Veltol

Gradschere.

[06:20] Takahashi

This is seriously bad news, Velly!

[06:22] Veltol

You dare challenge me to close combat?!

[06:25] Veltol

I respect your spirit!

[06:33] Veltol

I wrote this off as mere armor,

[06:35] Veltol

but it's more interesting than I expected!

[06:42] Veltol

Is that all?!

[06:44] Veltol

Show me what you can really do!

[07:01] Veltol

Splendid!

[07:17] Pilot

Elimination of target confirmed.

[07:19] Pilot

Now proceeding to retrieve the objective.

[07:21] Veltol

Hold on.

[07:23] Veltol

This isn't over yet.

[07:25] Pilot

Wha?!

[07:26] Pilot

But your head!

[07:28] Veltol

You've shown considerable skill.

[07:30] Veltol

I take it you've gone through
a great deal of training.

[07:33] Veltol

Though it appears you are
lacking in actual combat experience.

[07:40] Veltol

A word of advice for you.

[07:45] Veltol

"Grip your hilt tighter in
your moment of victory."

[07:49] Veltol

Here's your reward for
scoring a point on me.

[07:54] Veltol

Engrave upon your soul the
sight of my dark sword.

[08:00] Veltol

Rampage in the black sky, Vernal!

[08:10] Veltol

It pains me that I cannot show you
its full capabilities this time,

[08:15] Veltol

but you'll have to settle for the
honor of basking in its glory.

[08:20] Veltol

What's the matter?

[08:22] Veltol

Too scared to move?

[08:25] Pilot

You monster!

[08:46] Veltol

That was quite an enjoyable battle.

[08:50] Veltol

You were simply up against the wrong man.

[08:53] Veltol

Now, it's time for you to talk.

[08:57] Pilot

Plunder 3 to HQ!

[08:59] Pilot

Target is alive. I've failed
to retrieve the objective.

[09:02] Pilot

I am unable to resume combat,
so I shall execute Code 8090.

[09:13] Takahashi

Velly!

[09:16] Veltol

Takahashi, is this what you were after?

[09:18] Takahashi

It is, but...

[09:20] Takahashi

Velly, he cut off your head, didn't he?

[09:23] Veltol

Indeed.

[09:24] Takahashi

Don't "indeed" me!

[09:25] Takahashi

That was really horrifying to watch!

[09:28] Veltol

I'm surprised there are weapons that can enhance an individual's power that far.

[09:33] Veltol

What a terrifying age we're in.

[09:35] Takahashi

No, no, no!

[09:36] Takahashi

You're the terrifying one here!

[09:38] Takahashi

You just fought a Magino-Gear alone and rendered it inoperative!

[09:42] Takahashi

Also, wait... This is an IHMI unit.

[09:46] Takahashi

There's no way yakuza could get their hands on this,

[09:49] Takahashi

so this deal might have been...

[09:52] Takahashi

This is getting *crazy* shady, isn't it?

[09:54] Takahashi

This job might have been even riskier than I thought!

[09:58] Veltol

More importantly...

[09:59] Takahashi

Don't just brush it off like that!

[10:02] Veltol

What is this thing?

[10:07] Takahashi

It's a data storage device made from mithril.

[10:10] Takahashi

My client wanted the files inside of this.

[10:14] Takahashi

Which means it's time for us to take a look.

[10:17] Veltol

Are you sure?

[10:18] Takahashi

It's fine, fine.

[10:19] Takahashi

You're curious too, right?

[10:21] Takahashi

My client already assumes I'm

gonna have a peek, anyway!

[10:33] Veltol

A blank page?

[10:47] Takahashi

A candidate list?

[10:50] Veltol

These are... immortals.

[10:53] Veltol

They're my subjects.

[10:55] Takahashi

They're all immortals?

[10:56] Veltol

Yeah.

[10:59] Takahashi

Machina's name...

[11:02] Takahashi

isn't here.

[11:04] Veltol

Good.

[11:06] Takahashi

I'm going to ask my client
what's going on here.

[11:09] Takahashi

Gimme a sec!

[11:11] Takahashi

Hm, not good. I can't reach him.

[11:15] Takahashi

He doesn't accept calls
from others very often,

[11:18] Takahashi

so it looks like we'll have to go in person.

[11:20] Veltol

Very well.

[11:22] Veltol

This is no longer a matter
outside of my concern as well.

[11:25] Veltol

If something is happening to the immortals,

[11:29] Veltol

then it is my duty as their king to stop it.

[11:34] Veltol

This is a remarkably
large apartment building.

[11:37] Takahashi

My client lives on the 13th floor.

[11:40] Takahashi

He's famous. Anyone doing this kind of

work here in the city knows his name.

[11:45] Veltol

Famous, huh?

[11:47] Veltol

He should be commended for his wealth.

[12:00] Veltol

Was that hacking, too?

[12:02] Takahashi

Apartment security might as well
not exist when I'm around.

[12:09] Veltol

Takahashi.

[12:10] Takahashi

Hm?

[12:11] Veltol

Let me press the button.

[12:13] Takahashi

Sure, but why?

[12:16] Veltol

I like pushing buttons.

[12:23] Takahashi

A demon lord who likes
pressing elevator buttons, huh...

[12:27] Takahashi

Oh, sorry, sorry, you can't
go directly to 13th floor.

[12:32] Takahashi

You have to press the 2nd floor first,

[12:38] Takahashi

then the 17th floor,

[12:40] Takahashi

then the 4th floor,

[12:42] Takahashi

then the top floor,

[12:44] Takahashi

and finally the 13th floor.

[12:48] Veltol

Why go through all that bother?

[12:50] Takahashi

Well, he probably considers
it added security.

[12:56] Takahashi

Hold on.

[12:57] Takahashi

My client, Eju, is a really wary guy.

[13:03] Takahashi

He has traps placed

throughout the entire floor,

[13:06] Takahashi

so if you slip up and step on one,
you'll be Swiss cheese.

[13:09] Veltol

I see.

[13:11] Veltol

Hm?

[13:12] Veltol

No, there are no traps.

[13:13] Takahashi

Huh?

[13:14] Takahashi

Hey! Wait, wait!

[13:17] Veltol

To be precise, both the physical and
magical traps have all been disarmed.

[13:22] Takahashi

You can tell that, too?

[13:25] Veltol

My duties as Demon Lord included the
construction and maintenance of dungeons.

[13:29] Veltol

Discerning the location of
traps is a piece of cake.

[13:37] Takahashi

That's odd. I would expect
him to answer his doorbell.

[13:43] Veltol

It's open.

[13:45] Takahashi

Impossible.

[13:47] Takahashi

Ejyu would never be this careless.

[13:51] Takahashi

Yuck, what is this smell?!

[13:53] Veltol

Something's wrong.

[13:54] Veltol

Let's proceed with caution.

[13:56] Takahashi

Yeah.

[13:59] Takahashi

Looks like no one's home.

[14:01] Takahashi

This way.

[14:09] Takahashi

Oh.

[14:10] Takahashi

Hey, Eju, there you are.

[14:13] Takahashi

Are you sleeping?

[14:19] Takahashi

H-He's dead!

[14:22] Veltol

Hm? This face...

[14:25] Takahashi

You recognize him?

[14:26] Veltol

Yes, I saw him once.

[14:28] Veltol

Though he was wearing
shabby garments at the time.

[14:31] Takahashi

Yeah.

[14:33] Takahashi

He liked to disguise himself as a hobo

[14:35] Takahashi

when he was gathering information himself.

[14:37] Veltol

He has been stabbed in the heart
and neck with a blade.

[14:41] Veltol

Judging from the blood
surrounding the wounds,

[14:43] Veltol

it's only been a few days
since he was killed.

[14:45] Takahashi

Huh?

[14:47] Veltol

Still, finding your client dead today...

[14:50] Takahashi

Eju did have many enemies.

[14:53] Veltol

No, this was not done out of malice.

[14:56] Veltol

The wounds do not convey any emotion.

[15:00] Veltol

This was a very business-like murder.

[15:02] Takahashi

You mean a hired hitman?

[15:05] Veltol

A thoroughly trained one at that.

[15:08] Takahashi

But maybe someone with a grudge
just sicced an assassin on him.

[15:14] Veltol

Would they have needed to
destroy his Familia as well?

[15:17] Takahashi

Maybe it was just destroyed by coincidence.

[15:19] Veltol

If murder were the only goal,

[15:21] Veltol

then simply destroying the
heart would kill any mortal.

[15:24] Takahashi

You mean the real goal was destroying
the information on his Familia?

[15:28] Takahashi

Do you think this has something
to do with the job I accepted?

[15:32] Veltol

When did you accept the job from this man?

[15:34] Takahashi

One week ago.

[15:35] Veltol

So he was murdered
shortly after hiring you.

[15:38] Veltol

Then I suppose that list is our only lead.

[15:42] Takahashi

No, we might still have another option.

[15:45] Takahashi

Ejyu was a well-known information broker,

[15:48] Takahashi

but he was also a skilled aether hacker.

[15:52] Takahashi

A Familia has to be connected to the net at
all times, so it's not suited to hiding data,

[15:57] Takahashi

and that means he should have saved his
intel on a separate stand-alone storage device.

[16:03] Takahashi

The battery's still charged.

[16:06] Takahashi

Wait, huh?

[16:07] Takahashi

It doesn't need a password to log in?

[16:12] Takahashi

What's this? The files are all broken.

[16:15] Veltol

No, they're not.

[16:17] Takahashi

Huh?

[16:17] Veltol

Look at the arrangement of the files within the folder.

[16:23] Takahashi

Oh!

[16:23] Takahashi

I get it! A program array, huh!

[16:26] Takahashi

Wow, I'm surprised you figured that out.

[16:28] Takahashi

All right!

[16:31] Takahashi

Bingo!

[16:32] Takahashi

You were right, Velly!

[16:33] Takahashi

Oh, hey, hey, didn't I sound like a hacker with that "Bingo!" just now?

[16:37] Veltol

I have no idea what a hacker is supposed to sound like.

[16:41] Veltol

"About the Immortal Furnace Project"?

[16:43] Takahashi

I'm opening it.

[16:47] Ejyu

Hey.

[16:48] Ejyu

If you're watching this video,

[16:51] Ejyu

then it means I'm already dead.

[16:54] Ejyu

Man, I always wanted to say that at least once.

[16:58] Takahashi

What a dummy.

[16:59] Ejyu

I don't know who might be watching this, but...

[17:03] Ejyu

I'll cut to the chase.

[17:05] Ejyu

*The prosperity of this city rests
on the back of a gruesome evil.*

[17:11] Ejyu

*The basic infrastructure that
Shinjuku relies on, the aether reactor*

[17:16] Ejyu

*that provides the energy to support our lives,
is running off the lives of the innocent.*

[17:22] Ejyu

An aether reactor

[17:24] Ejyu

*draws in aether from the aether
lines running through the ground*

[17:29] Ejyu

powered by the core of the planet.

[17:32] Ejyu

*It then converts that energy into magic
and electricity which it then distributes.*

[17:38] Ejyu

*Providing enough electricity for
a city on the scale of Shinjuku*

[17:41] Ejyu

*requires the reactor to rest atop
roughly 10 overlaid aether lines.*

[17:46] Ejyu

*However, according to the geological survey
conducted before the first City War,*

[17:50] Ejyu

*there are only two
overlaid aether lines*

[17:53] Ejyu

*directly beneath the reactor within
the entire region of Shinjuku City.*

[17:58] Ejyu

Now,

[17:59] Ejyu

*that begs the question of how Shinjuku is
supplying enough energy with only two lines.*

[18:06] Ejyu

*As it stands, electricity is guaranteed
anywhere within the cryotolerance zone,*

[18:16] Ejyu

*so it's natural to assume there
must be another energy source*

[18:19] Ejyu

supplementing the insufficient overlay.

[18:23] Ejyu

*That's what led to the development
of the Immortal Furnace Project.*

[18:28] Ejyu

The furnace burns immortals like firewood.

[18:30] Ejyu

*It's a ritual magic device which burns souls
and converts them into aether for the city.*

[18:35] Ejyu

*Since they're closer to being a higher
spiritual entity, a single immortal's soul*

[18:38] Ejyu

*can be converted into vastly more aether
than that of tens of thousands of mortals.*

[18:43] Ejyu

*The more powerful the immortal,
the more energy they can provide.*

[18:47] Ejyu

Recovered data shows

[18:49] Ejyu

*that they gathered up the
homeless, low-income workers,*

[18:52] Ejyu

and people from outside the city to construct it.

[18:56] Ejyu

*However, once the furnace was completed,
all the construction workers vanished.*

[19:02] Ejyu

They were likely all killed.

[19:06] Ejyu

The people at IHMI

[19:08] Ejyu

*treat immortals as magic fuel,
even outright calling them "firewood."*

[19:14] Ejyu

*According to what I dug up, the first
"firewood" fed to the Furnace*

[19:18] Ejyu

*was apparently the Karmic Sword Zenol,
one of the Six Dark Peers and an old immortal.*

[19:23] Ejyu

*The Immortal Hunts conducted
throughout the world*

[19:25] Ejyu

were just a good excuse prepared by IHMI

[19:28] Ejyu

to gather up their "firewood."

[19:31] Ejyu

Three months back,

[19:32] Ejyu

*I encountered an assassin from IHMI
while I was gathering information,*

[19:36] Ejyu

and although I managed to escape,

[19:38] Ejyu

*they tightened up their security,
blocking my progress.*

[19:42] Ejyu

*That's why I hired out a
hacker friend of mine.*

[19:46] Ejyu

Fortunately for me,

[19:47] Ejyu

*I got intel that the yakuza guild was going
to be selling a list of immortals to IHMI.*

[19:53] Ejyu

*Must be because they're starting
to run out of usable "firewood"*

[19:56] Ejyu

*and can see the Immortal
Furnace is on its last legs.*

[19:59] Ejyu

*Once the Immortal Furnace
runs out of souls to burn,*

[20:01] Ejyu

*that means it'll also stop
providing aether, naturally.*

[20:05] Ejyu

*It would be as if the heart of
Shinjuku had stopped beating.*

[20:10] Ejyu

Yet even so...

[20:14] Ejyu

*I believe that the
Immortal Furnace should not exist.*

[20:17] Ejyu

*I've organized the data I gathered
and saved it to this PC.*

[20:21] Ejyu

*It's up to whoever's watching this
to figure out what to do with it.*

[20:25] Ejyu

*Please forgive me for burdening
you with this choice.*

[20:31] Ejyu

*Well, the only one who could resolve
such a major problem of our era*

[20:35] Eju

*would probably be the legendary Demon Lord
who reigned high over all immortals long ago.*

[20:47] Takahashi

What the hell is this?

[20:50] Takahashi

This is unforgivable.

[20:53] Veltol

Then what will we do?

[20:55] Veltol

Shall we publicize this
information on the net?

[20:58] Takahashi

That's...

[21:00] Veltol

Hypothetically, what would happen
to those living in Shinjuku

[21:03] Veltol

if this information was revealed and
the Immortal Furnace shut down?

[21:08] Veltol

Before you could,

[21:09] Veltol

it's likely you would be murdered like this man,
and all the data would be erased.

[21:16] Veltol

This is a problem for immortals.

[21:18] Veltol

So, as the king of immortals, it is
my duty to do something about it.

[21:23] Veltol

You don't have to think about it.

[21:25] Veltol

I will make all the decisions.

[21:29] Takahashi

Okay.

[21:31] Takahashi

Then...

[21:33] Takahashi

At least let me report the
body to the City Guard.

[21:37] Takahashi

I'd feel bad just leaving him like this.

[21:40] Veltol

That's true.

[21:46] Veltol

I need to inform Machina about this as well.

[21:49] Takahashi

Yeah.

[21:50] Veltol

Machina, do you have a moment?

[21:56] Veltol

Machina?

[21:58] Takahashi

What's the matter?

Revision #1

Created 2026-02-04 23:39:58 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:39:58 UTC by whimsee